

chiminglaw / April 09, 2020 08:41AM

[首創泰雅族語融合黑人靈魂樂《莎韻DOZO》製作人黃士佳淺談原住民歌曲的「再詮釋」](#)

首創泰雅族語融合黑人靈魂樂《莎韻DOZO》製作人黃士佳淺談原住民歌曲的「再詮釋」

要聞 吹編輯 • 18 小時 前

列印

「史瓦力」於 2019 年 12 月 1 日線上發行首張「泰雅族母語」專輯。音樂負責人 Hayung Naraw (黃士佳) 談起這張專輯時感慨說到：「要不是深刻體會到身為泰雅族的無奈，也不會出現那麼有力量的音樂。」也因為這樣強烈的感受，《莎韻

DOZO》一改傳統原住民音樂作風，用具有引起大眾共鳴和感召力的黑人靈魂樂，詮釋泰雅族流行歌曲全新樣貌。

史瓦力團體歌手 (左至右)：方聖傑、沈皖宜、林世傑。

不放棄音樂夢 互相成全「史瓦力 Swali」

「常會聽到我們家族裡的人，小時候都有機會進入國家代表隊或是當影歌星，但是迫於許多傳統觀念的束縛而被迫放棄。」史瓦力的出現即是為了打破泰雅族人，對於自我認同感不足、自卑心態而創立的。「史瓦力」來自泰雅族語「Swali」一詞，意即成全、應允，就好像兩位泰雅族及一位太魯閣族團員歌手：Hayung Wilang (林世傑)、Iwan hagay (沈皖宜)、Teylung Jiru (方聖傑)，要是沒有製作人提供音樂技術上的幫助，或族人對自己的成全和鼓勵，就無法將這麼美好的聲音帶出部落，讓更多人聽到。

團員中的三位歌手，分別來自不同的工作領域，有人白天在公司當保全、有的是數位行銷專員、還有表演班出身的專業演員；而因緣巧合下，讓熱愛音樂的他們在史瓦力相遇，最終決定通力合作。

史瓦力團員分別來自不同工作領域，卻都是緊密的一家人。

不會族語還想做母語音樂，怎麼開始？

公司創立初期，因人手不足，必須召集家人或朋友一起幫忙錄製

demo、廣告音樂或微電影主題曲，大家聚在一起玩音樂久了，最終決定製作一張屬於史瓦力自己的專輯。

2018 年起，他們在渾沌懵懂地狀態下一步步向錄製《莎韻 DOZO》的專輯推進。剛開始大家會天馬行空地拋出很多想法和點子，討論也很熱烈，但對於如何執行卻沒有概念。另一大挑戰則是語言，對於都市長大、脫離部落文化的他們來說，選擇以泰雅族語歌唱又是一大難題，有時還必須連夜開車趕回部落，請教母語老師，才能讓專輯進度繼續下去。錄音至三更半夜，或是後期混音、行銷宣傳階段忙到看見太陽升起，都已是家常便飯，但隔天大家還是摸摸鼻子，回到自己的工作崗位上，毫無怨言。

而本張專輯《莎韻

DOZO》即想傳達一個學生，對生命求知的渴望和熱情，透過南澳鄉為人稱道的「莎韻之鐘」故事一角——莎韻

Sayun，帶出族人善良純樸的性格，及南澳地區文化的多元、複雜性。

史瓦力音樂製作人黃士佳 (Hayung Naraw)。

要不被音樂救贖，要不醉倒在路邊

談起音樂之路，製作人黃士佳表示：「我不能想像要是不做音樂，我的人生會變成怎麼樣？應該會跟其他族人一樣躺在地上喝酒，手上戴滿鑽石（痛風結晶）吧！」因為看見泰雅族人面臨歷史上的遷徙迫害，乃至今日人口外流、資源匱乏、文化失傳等悲觀情緒和惡性循環下，鈍化了泰雅族堅毅精神的光芒，面對問題時常受困於「自卑」、「被侵略」的恐懼思想之中無法前行。

「泰雅族人的背景跟黑人靈歌的源起很有連結性，他們都需要被救贖！」而《莎韻

DOZO》專輯裡的每一首歌，都好像一帖處方籤，讓人聽了就能一點一滴釋放內心的恐懼。

透過泰雅族母語，以流行樂模式融合黑人靈歌元素，《莎韻 DOZO》運用「多聲部合唱」、「呼喊」、「唸唱」等方式，對原住民音樂「再詮釋」，以全新跨國際的面貌，呈現泰雅族母語專輯，促進城鄉的年輕族人，重拾泰雅族文化及對族語的驕傲。

史瓦力首張團體專輯《莎韻 DOZO》已於去年 12 月上線音樂串流平台。

音樂製作之外，本張專輯還收錄泰雅族語珍貴的聲音紀實、故事、祖靈精神，除了為原住民音樂注入全新聽覺感受，期盼大家觸發反思及鼓勵，增強文化傳承的軟實力和互動性，將更多元的管道回流部落。

專輯設計十分費工，以莎韻當作主角、「發問求知」的主題作為封面，內部的歌詞本設計也非常獨特，具有族語教學意味。製作人黃士佳透露，專輯的最後收錄了隱藏版歌曲，未在線上音樂串流平台露出，樂迷們需透過行動支持，到各大連鎖商店、平台購買才能聆聽。
